**4th Ocha Zanmai:2017 San Francisco International Conference on *Chanoyu* and Tea Culture**

**第4回お茶三昧： 2017年 茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議**

Sunday, April 30 at San Francisco State University 4月30日(日) 於サンフランシスコ州立大学

**Conference Registration Form (General)**

**会議登録用紙** （一般用）

**PLEASE READ THIS BEFORE FILLING IN THE FORM**

* Please submit **one form per person**. **お一人につき一枚**ご記入願います。
* Send p. 2 only. 　2ページ目だけ 送って下さい。
* If you are a student of San Francisco State University or the University of San Francisco, you will receive at least a 50% student discount on the conference's main registration fee.

SFSUもしくはUSFの学生さんは会議のメイン登録費が半額以下になります。

* **If you are a member of Hokka Nichibei Kai's Tea Society and help with the "Welcoming Tea Ceremony for Guest Speakers" on Saturday, April 29 at Hokka Nichibei Kai's Kanso-An Tea Room, you will receive a 20% discount on the conference's main registration fee.** 北加日米会ティーソサエティー会員の方で、 4月29日（土）の「特別講師のための歓迎茶会」のお手伝いをなさってくださる方には会議のメイン登録費を**2割引**させていただきます。
* We are **not** seeking any volunteer for the noon-time tea service on the conference day this year, since Daitokuji Ryoukouin KANSHINKAI members from Kyoto will conduct the tea service. 今回は京都の大徳寺龍光院欠伸会の会員様方が会議当日のお昼休みの呈茶をなさってくださいますので、呈茶のヘルパーは 募集いたしておりません。
* If you visit the "City Easts" dining center on campus for lunch, please pay at the dining center's reception desk individually. The conference issues no ticket. More information can be found at <https://sfstate.sodexomyway.com/dining-choices/index.html>

昼食を大学構内の「シティー・イーツ」ダイニング・センターで召しあがる方はダイニング・センターの受付で各人お支払いくださいますようにお願い申し上げます。お茶三昧会議はチケットを発行いたしませんのでご了承ください。

**PAYMENT METHODSお支払い方法**

* At this late point, we accept only cash payment for on-site registrations on Sunday, April 30.

**CONFERENCE WEBSITES:**

<http://mll.sfsu.edu/>

<https://lca.sfsu.edu/events/2017-04-30-153000-2017-05-01-003000/815721>​

**上記２サイトに会議情報を掲載しています。**

Inquiries: [mmckeon@sfsu.edu](mailto:mmckeon@sfsu.edu).ご質問はmmckeon@sfsu.eduに日本語か英語でお気軽にどうぞ。

We look forward to meeting you at the Ocha Zanmai Conference on April 30! では、4月30日のお茶三昧会議にて！ 4th *Ocha Zanmai Conference Registration Form – GENERAL, p.2*

**Please typewrite or print clearly. タイプするか、楷書で丁寧にご記入下さい。**

|  |  |
| --- | --- |
| **Honorific** (please choose one) **敬称**(ご選択下さい) | Mr. Mrs. Ms. Miss Dr. Prof. Rev. |
| **Name** **お名前**(漢字の場合は英語綴りもお願いします)  Examples: Bill GATES, 中村真理子Mariko NAKAMURA |  |
| **Address**  **ご住所**（漢字にはフリガナを付けて下さい。） |  |
| **Email Address** (Please print clearly.)  **メールアドレス** (丁寧に書いて下さい。) |  |
| **Telephone お電話番号** |  |
| **Affiliation** (Tea groups, universities, organizations, etc.) **ご所属** (お茶の流派、大学、その他の組織) |  |

Please check the appropriate items and enter the **grand total amount** in U.S. dollars at the very end.

該当欄に√を付けて、最後にこの表の一番下にある**総計金額**（米ドル)をご記入ください 。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **√** | **Items事項** | **Price** | **Remarks備考** | **S. Total小計** |
| **Late Registration, postmarked April 6 – April 20 後期登録4月6日- 4月20日の消印**  *Please do not mail your registration after April 20　　　　　　　　　　 4月20日以降 は郵送しないで、会議当日に会場で登録して下さい。*  *since it will not reach us in time for processing.*  **On-Site Registration on April 30 当日登録 4月30日**  **CASH (Exact change)ONLY 　　　　　　　　　　　　　　　　 　 当日登録は 現金のみでおつりは出せません。** | | | | |
|  | GENERAL Late/On-Site Registration  一般後期/当日登録 | $60 |  |  |
|  | TEA SOCIETY HELPER Late/On-Site Registrationティーソサエティー会員ヘルパーの 後期/当日登録 | $48 | Helpers of 4/29 Hokka Nichibei Kai Tea Society's "Welcome Tea Ceremony for Guest Speakers" on Saturday, April 29.  4月29日の日米会茶会 のヘルパー |  |
|  | SFSU or USF STUDENT Late/On-Site Registration SF州立大学もしくはUSFの学生の後期/当日登録早期登録 | $30 | **Please Attach** a copy of your Student I.D.学生証のコピーを添付して下さい。  **On-site Registration:** Please show your Student ID at the registration desk.  **当日登録は** 受付で学生証を提示して下さい。 |  |
|  | Reception [Optional] 懇親会 [選択自由] | Not  Available | Refreshments おつまみと飲物 | SOLD OUT |
|  | Donation [Optional] 献金 [選択自由] | **$1 & up** | Thank you! If received by 4/11, your name will appear on the Program. ありがとうございます！4月11日までの受領分はお名前をプログラムに掲載できます。 |  |
| **GRAND TOTAL 　総計金額** | | | | **$** |

Office use only: Date Received Amount Cash/Check Check # Receipt # Receipt Issue Date Date Email Recipt Sent